

XII

**Septima additicia Pactio inter Sanctam Sedem et Rempublicam Austriacam
Conventioni inter Sanctam Sedem et Rempublicam Austriacam de Normis
Vinculorum Patrimonialium die 23 mensis Iunii 1960.**

SETTIMO ACCORDO

ADDIZIONALE

fra la Santa Sede

e

la Repubblica Austriaca

alla Convenzione

fra la Santa Sede

e

la Repubblica Austriaca

per il Regolamento

di Rapporti Patrimoniali

del 23 giugno 1960

SIEBENTER ZUSATZVERTRAG

zwischen dem Heiligen Stuhl

und

der Republik Österreich

zum Vertrag

zwischen dem Heiligen Stuhl

und

der Republik Österreich

zur Regelung

von vermögensrechtlichen

Beziehungen

vom 23. Juni 1960

Fra la Santa Sede e la Repubblica Austriaca viene concluso, a ulteriore completamento della Convenzione fra la Santa Sede e la Repubblica Austriaca per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960, il seguente Accordo Addizionale:

Articolo I

La somma di 17.295.000 Euro, di cui all'Articolo II, Capov. 1, lettera a, della Convenzione fra la Santa Sede e la Repubblica Austriaca per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960, nella redazione dell'Accordo Addizionale in data 5

Zwischen dem Heiligen Stuhl und der Republik Österreich wird in neuerlicher Ergänzung des Vertrags zwischen dem Heiligen Stuhl und der Republik Österreich zur Regelung von vermögensrechtlichen Beziehungen vom 23. Juni 1960 nachstehender Zusatzvertrag geschlossen:

Artikel I

Der in Artikel II Absatz 1 lit. a des Vertrags zwischen dem Heiligen Stuhl und der Republik Österreich zur Regelung von vermögensrechtlichen Beziehungen vom 23. Juni 1960 in der Fassung des Zusatzvertrages vom 5. März 2009 genannte Betrag

marzo 2009, viene elevata a partire dall'anno 2018 a 20.754.000 Euro.

La somma dovrà essere adattata di volta in volta, in caso di svalutazione monetaria duratura pari al 20 per cento, se necessario anche in maniera retroattiva. Una svalutazione monetaria duratura si ha nel primo di quattro mesi successivi in cui – in ciascuno di questi mesi – sia stata superata una svalutazione del 20 per cento. Ai fini del calcolo della svalutazione ci si deve basare sull'indice dei prezzi al consumatore del 1986, pubblicato da Statistik Austria.

La Santa Sede informerà la Repubblica Austriaca di volta in volta del verificarsi della svalutazione monetaria duratura e richiederà l'avvio di colloqui in vista dell'adattamento della somma. La nuova somma fissata ai sensi del presente Articolo dovrà essere pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale austriaca.

Articolo II

L'Articolo XXII, Capov. 2 del Concordato del 5 Giugno 1933 vale, per analogia, per la soluzione di difficoltà concernenti l'interpretazione del presente Accordo Addizionale.

Articolo III

Questo Accordo Addizionale necessita della ratificazione; gli strumenti di ratifica verranno scambiati

von 17.295.000 Euro wird, beginnend mit dem Jahr 2018, auf 20.754.000 Euro erhöht.

Der Betrag ist jeweils im Fall einer dauerhaften Geldwertminderung in der Höhe von 20 Prozent, falls erforderlich auch rückwirkend, anzupassen. Eine dauerhafte Wertminderung tritt im ersten von vier aufeinander folgenden Monaten ein, in denen jeweils eine Wertminderung von 20 Prozent überschritten worden ist. Zur Berechnung der Wertminderung ist der von der Statistik Austria verlautebarte Verbraucherindex von 1986 heranzuziehen.

Der Heilige Stuhl wird die Republik Österreich jeweils über den Eintritt der dauerhaften Geldwertminderung in Kenntnis setzen und um Aufnahme von Gesprächen über die Anpassung des Betrags ersuchen. Der gemäß diesem Artikel neu festgelegte Betrag ist im Bundesgesetzblatt kundzumachen.

Artikel II

Artikel XXII Absatz 2 des Konkordates vom 5. Juni 1933 gilt für die Regelung von Schwierigkeiten bezüglich der Auslegung dieses Zusatzvertrages sinngemäß.

Artikel III

Dieser Zusatzvertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden sobald wie mög-

al più presto a Roma. Esso entrerà in vigore il primo giorno del secondo mese dopo lo scambio degli strumenti di ratifica.

Fatto a Vienna, il 12 ottobre 2020, in doppio originale in lingua italiana e tedesca, che sono entrambi ugualmente autentici.

Per la Santa Sede:

✠ *Pedro López Quintana*

Nunzio Apostolico

lich in Rom ausgetauscht werden. Er tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Geschehen zu Wien, am 12. Oktober 2020, in zwei Urschriften in italienischer und deutscher Sprache, die beide gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Susanne Raab

Sollemni Conventione inter Apostolicam Sedem et Rem Publicam Austriacam rata habita, die X mensis Februarii anno MMXXI, in Civitate Vaticana instrumenta ratihabitionis accepta et reddita sunt.